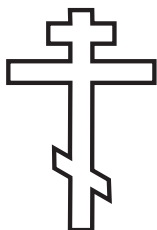
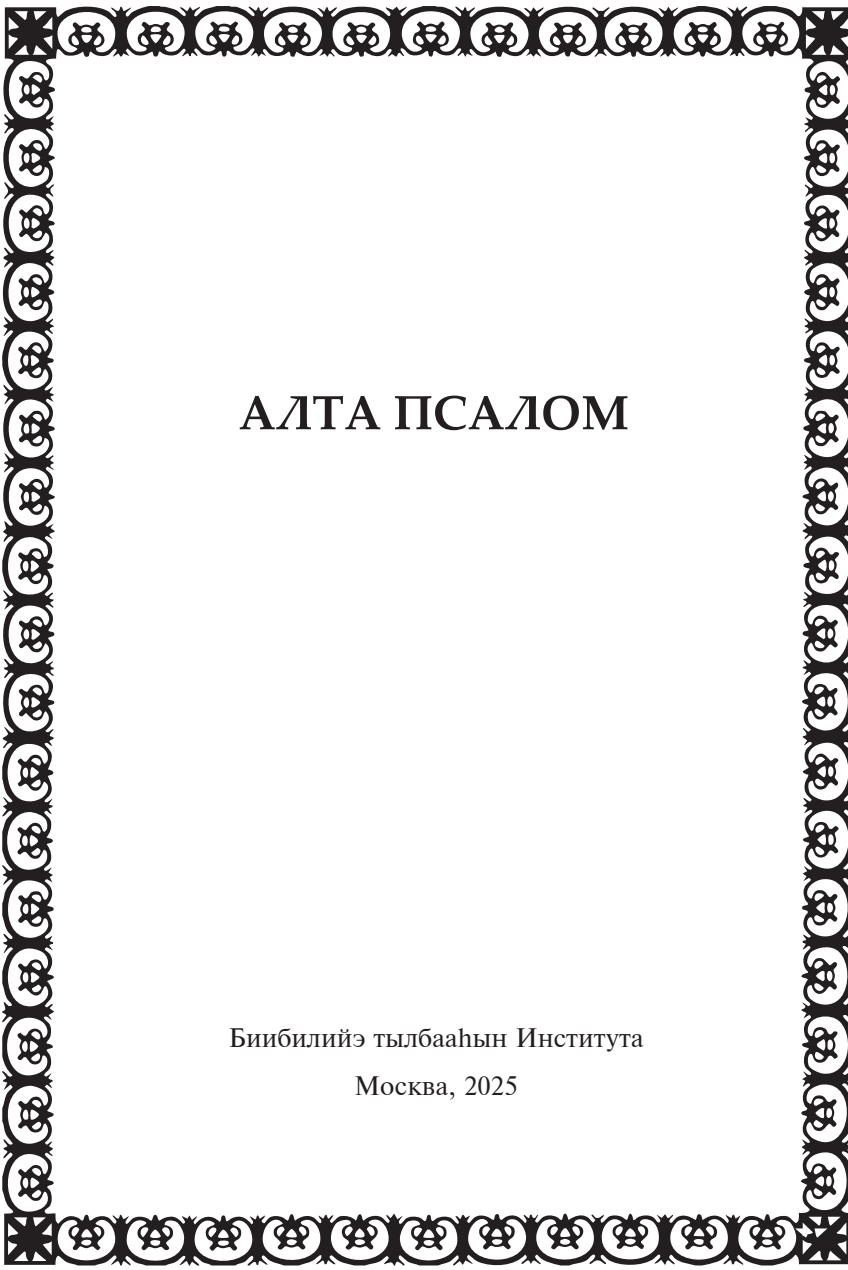




АЛТА ПСАЛОМ

К 155-летию учреждения Якутской епархии





АЛТА ПСАЛОМ

Библиийэ тылбааһын Института

Москва, 2025

АЛТА ПСАЛОМ

Дьокуускай уонна Ленскэй
архиепискоба
РОМАН
алгыһынан

АЛТА ПСАЛОМ

Үрдүк халлаанга — Тангараҥа айхал, сиргэ — эйэ-ил, дьонго — Тангара үтүө сыһыана. *(Үстэ.)*

Айыы Тойон, уоспун өһүл, оччоҕо мин Эйиэхэ хайҕал тылын этиэҕим. *(Иккитэ.)*

3 псалом

Айыы Тойон, миигин күөмчүлээччи тоҕо үксээтэ? Үгүстэр миигин утары өрө тураллар, үгүстэр мин дууһабар Тангара кинини быһыһа суоҕа диэн этэллэр. Ол эрэн, Айыы Тойон, Эн бааргын мин көмүскээччим, албан аатым, мин төбөбүн Эн өрө көтөҕөбүн. Куолаһым мунгунан мин Айыы Тойону ыңырдым, онуоха Кини

миигин сибэтиэй хайатыттан иһиттэ. Айыы Тойон миигин көмүскүүр буолан, мин холкутук сытан утуйан турдум. Тула өттүбүттэн саба түһэр үтүмэн үгүс дьонтон мин куттаныам суоҕа. Туруй, Айыы Тойон, өрүһүй миигин, Таһарам. Миэхэ төрүөтэ суох өстүйээччилэри Эн барыларын хоттун, аһыылаахтар анаҕастарын тоһуттун. Быһабыл Айыы Тойонтон кэлэр, Эн алгыһын норуоккар тосхойор.

Айыы Тойон миигин көмүскүө диэммин, мин холкутук сытан утуйан турдум.

37 псалом

Айыы Тойон, кыһыран миигин дьарыйыма, уордаһан миигин буруйдаама. Эн

оноџосторунг миэхэ хатанны-
лар, Эн илиинг миэхэ ыара-
ханнык тайанна. Эн уорда-
йангын, эппэр өлүөр сирим
орпото, аньыбыттан уоску-
лангын умнан, унуохтуун улу-
гурдум. Буруйум-сунхам орой-
бунан буолла, ыар сүгэһэр-
дии миэхэ ыйанна. Өйө суох-
тук быһыыланаммын, баа-
һым барыта сытыган ирингэ
буолла:

сору-мунгу көрөн, уһугар
тийиэн бүк түстүм, уһун күнү
быһа энэлийэ сырыттым. Ик-
ки өттүгүм уотунан умайар,
этим-хааным өлүөр сирэ суох.
Санаам самнан, аһара батта-
нан, сүрэҕим ааспат эрэйит-
тэн мин үөгүлүүрүм. Айыы
Тойон, Эн билэҕин мин ба-
ҕарар баҕабын барытын, мин

өрүтэ тыынарым Эйигиттэн
кистэммет. Сүрэҕим мөхтө,
күүһүм-күдэҕим өһүлүннэ, ха-
раҕым уота кытта өлбөөдүйэ
өстө. Доҕотторум, истинг дьо-
нум чугаһаан кэлэн, миэхэ ута-
ры турдулар, чугас дьонум ыраа-
тан биэрдилэр. Мин дууһабар
суудайааччылар ыга кэллилэр,
миэхэ куһаҕаны баһарааччылар
кураанаҕы кэпсииллэр, күнү
быһа уодаһыннааҕы эрэ са-
ныыллар. Оттон мин, дьүлэй
киһи курдук, истибэт этим, ты-
ла суох киһи курдук, сангарбат
этим. Онон мин тугу да ис-
тибэт, кырдьыгын таһаарынар
кыаҕа суох киһи курдук буол-
бутум. Мин Эйиэхэ эрэнэrim,
Айыы Тойон; Эн истиэҕин,
Айыы Тойон Тангарам. Атаҕым
халбанһыы кэмигэр кинилэр

миэхэ бэрдимсийэр этилэр, ол иһин эппитим өстөөхтөрүм сэтэрээбэтиннэр диэн. Мин охсууну көрсөргө бэлэммин, ыарыым да өрүү өйбүттэн арахпат. Буруйбун мин билиниэм, аньыбын этинэргэ кыһал- льям. Оттон өстөөхтөрүм оло- р- буттарын курдук олороллор, кинилэр миигиннээҕэр ордук бөҕөргөөтүлэр, миигин олоҕо суох абааһы көрөөччүлэр үк- сээтилэр. Үтүөбүн куһаҕаны- нан төлөөччүлэр, кырдьыкка дьулуһарым иһин, миигин хо- луннараллар. Хаалларыма мии- гин, Айыы Тойон Танарам, миигиттэн тэйимэ, тиэтэй миэ- хэ көмөлөһөргө, миигин быы- һыыр Айыы Тойон.

Хаалларыма миигин, Айыы Тойон Танарам, миигиттэн

тэйимэ, тиэтэй миэхэ көмөлө-
һөргө, миигин быһыыр Айыы
Тойон.

62 псалом

Тангара, мин Тангарам, Эйиэ-
хэ дьулуһабын мин сарсыарда
эрдэттэн: Эйиэхэ мин дууһам
утаппытты талаһар. Бу иччи-
тэх, суола-ииһэ суох кураайы
сиргэ сылдьан, төһөлөөх мин
сүрэҕим-быарым Эйиэхэ тар-
дыһарай. Эн сүдү күүскүн, Эн
кэрэмэн килбиэнгин көрөө-
рү, мин Эйиэхэ сибэтиэй сир-
гэ тийиэн кэлиэм этэ. Эн үтүө
сыһыанын бүтүн олохтооһор
күндү; Эйиэхэ мин этиэм
уруй-айхал тылларын. Олоҕум
тухары Эйигин мин алгым,
Эн ааккын ааттаан, икки илии-
бин өрө көтөҕүөм. Сыаттан,

елей арыыттан топпуттуу, дуу-
halыын дуоһуйан, дьол-үөрүү
тылынан Эйигин айхаллыам.
Түүн ороммор сытаммын, мин
Эйигин өйдүүрүм, сарсыарда
эмиэ Эйигин саныырым. Баар-
суох көмөлтөм миэхэ Эн
буоллун, Эн кынатын хахха-
тыгар мин үөрүөм-көтүөм.
Мин дууһам Эйиэхэ ыга сы-
һынна, Эн уҥа илиинг мии-
гин өйөөтө. Буруйа суоҕум
үрдүнэн мин дууһабар турум-
муттар бэйэлэрэ сир түгэһэр
түһүөхтэрэ, сытыы кылыс бии-
тигэр бэриллэн, саһыл аһы-
лыга буолуохтара. Албын тыл-
лаахтар айахтара бүөлөннө,
онон ыраахтааһы Танараттан
үөрүүбэ, Тангаранан андаһа-
йааччы барыта Кининэн киэн
туттуоҕа.

Сарсыарда эмиэ мин Эйигин саныырым; баар-суох көмөлтөм миэхэ Эн буоллун, Эн кынатын хаххатыгар мин үөрүүм-көтүүм. Мин дууһам Эйиэхэ ыга сыһынна, Эн унга илиинг миигин өйөөтө.

Албан аат Аҕаҕа уонна Уолга уонна Сибэтиэй Тыынгга билигин да, өрүүтүн да үйэттэн үйэлэр тухары. Аминь.

Аллилуия, аллилуия, аллилуия, албан аат Эйиэхэ, Айыы Тангара. (Үстэ.)

Айыы Тойон, абыраа. (Үстэ.)

Албан аат Аҕаҕа уонна Уолга уонна Сибэтиэй Тыынгга билигин да, өрүүтүн да үйэттэн үйэлэр тухары.

87 псалом

Айыы Тойон, миигин быы-
һыыр Тангарам, күннэри-түүн-
нэри мин Эйигиттэн көмө
көрдүүрүм. Мин үгэр үгүүм
Эйиэхэ тийиэхтин, ааттаһар-
амалыйар санабын Эн болҕой.
Эрей-буруй дууһабын толо-
рон, олоҕум аад айаһар түһэрэ
чугаһаата. Үтүгэн түгэһэр тү-
һээччилэр ахсааннарыгар киир-
сэммин, хантан да көмө кэл-
бэт киһитин курдук буоллум.
Өлбүттэр ортолоругар быра-
һыллыбыт көңүл киһи мин
өлөрүллэн иингэ сытар дьон
курдукпун. Эн кинилэри аны
санаабаккын, көмөлөһөр илии-
гин аны кинилэргэ ууммак-
кын. Миигин диринг анхайга,
өлүү күлүгэ бүрүүкээбит им

балайыгар уктулар. Эн уорун-
кылынын миэхэ ыардык са-
тыылаата, Эн бары долгунгун
барытын мин үрдүбүнэн ыыт-
тын. Билэр дьоммун миигит-
тэн киэр тэйиттин: кинилэр
миигиттэн сиргэнэр буоллулар;
миигин таннардылар, онон аны
мантан тахсар кыаҕым суох
буолла. Санааргыырбыттан ха-
раҕым уолла: уһун күнү быһа,
Айыы Тойон, Эйигин ынгыр-
дым, икки илиибин Эйиэхэ
өрө ууннум. Ама өлбүттэргэ
анаан Эн дыктини оноруон
дуо? Биитэр луохтуурдар ти-
риэрэннэр, кинилэр Эйигин
айхаллыахтара дуу? Биитэр ким
эрэ иингэ сытан Эн үтүөбүн
иһитиннэриэ дуу, өлүү дойдуту-
гар Эн кырдыккын биллэриэ
дуу? Им балайга көрүөхтэрэ

дуо Эн онгорор дьиктилэргин,
умнулуу дойдутугар билиэх-
тэрэ дуо Эн кырдыккын?
Ол иһин, Айыы Тойон, мин
Эйигин ыңырдым, мин үгэр
үнгүүм тың хатыыта Эйиэхэ
тийийиэбэ. Тоҕо, Айыы То-
йон, мин дууһабын антах ан-
һабын, тоҕо миигиттэн киэр
хайыһабын? Мин быстар ды-
дангыбын, эдэрбиттэн үлэбэ
эриллибитим; онтон өрө тах-
сан баран баттанан, күүһүм-кү-
дэһим өһүллүбүтэ. Эн уорун-
кылынын барыта мин үрдүбү-
нэн ааста, Эн суоһун-суода-
лын миигин уолуһутта: халаан
уутун курдук, тула өттүбүттэн
саба халыйан, күн тухары күр-
гүөмүнэн миигин ыктылар.
Сорго-мунҥа солбонутан, Эн
миигиттэн доҕорбун, истин

киһибин, билэр дьоммун тэ-
йиттин.

Айыы Тойон, миигин быы-
һыыр Тангарам, күннэри-түүн-
нэри мин Эйигиттэн көмө
көрдүүрүм. Мин үгэр үгүүм
Эйиэхэ тийиэхтин, ааттаһар-
амалыйар саҥабын Эн болҕой.

102 псалом

Алҕаа, дууһам миэнэ, Айыы
Тойону, алҕаа, бүтүн сүрэ-
ҕим-быарым, Кини сибэтиэй
аатын. Алҕаа, дууһам миэнэ,
Айыы Тойону, умнума Кини
бары үтүө дьайыытын: Кини
эн бары буруйгун бырастыы
гынар, бары ыарыыгыттан эйи-
гин үтүөрдэр. Кини эйигин
өлөртөн өрүһүйэр, үтүө сыһыа-
нын, өлгөм бэлэҕин мэнньиэ-
һин эйиэхэ кэтэрдэр. Кини эн

үтүө баҕабын толорор, онон, хотой курдук, эн эдэргэр түһүөбүн. Айыы Тойон бары ата-бастаммыттарга амарахтык сыһыаннаһар, кинилэр кырдьыктарын таһаарар. Кини Бэйэтин суолун Моисейга биллэрбитэ, баҕа санаатын Израиль уолаттарыгар арийбыта. Айыы Тойон өлгөм илиилээх, аһыныгас сүрэхтээх; тулхадыйбат тулуурдаах, мунгура суох амарах санаалаах. Кини уһугар тийэ уордайбат, үйэ тухары кыһыра сылдыбат. Биһиги буруйбутугар холоонноох харданы Кини онорботоҕо, биһиги аһыныгытыгар сөптөөх төлөбүрү Кини ылбатаҕа. Халлаан сиртэн үрдүгүн саҕа улуу үтүө сыһыаны Айыы Тойон Киниттэн толлор дьонго

көрдөрдө. Илин аржааттан ыраадын сажа ыраатыннарда Кини биһигиттэн бары буруй-бутун-аныыбытын. Ажа оҕолоругар амарадын курдук, Айыы Тойон Киниттэн толлор дьонго амарах. Кини биһиги туохтан айыллыбыппытын билэр; биһиги буортан турарбытын өйдүүр. Киһи үйэтэ — от үйэтэ, хонууга үүнэн турар си-бэккилии, кини иинэр-кэхтэр. Тыына быстыа эрэ кэрэх, кини мэлийиэ, бэйэтин да сириҥ билбэт буолуо. Оттон Айыы Тойон үтүө сыһыана Киниттэн толлооччуларга, Кини кырдыга кинилэр уолаттарын уолаттарыгар ананар, Тангара кэс тылын тутуһааччыларга, Кини кэриэстэрин умнубакка толорооччуларга. Айыы Тойон Бэйэтин

бүрүстүүлүн халлаанга бэлэм-
нээбитэ, Кини Саарыстыбата
баары барытын бас билэр.
Алжаан Айыы Тойону, бары
Аанньаллара, этэр тылын ис-
тээт да, бас бэринэр күүстээх-
тэрэ. Алжаан Айыы Тойону,
бары күүстэрэ, Кини көнгү-
лүн толорор чаңардара. Алжаа
Айыы Тойону, Кини айбыта
бука барыта. Алжаа, дууһам
миэнэ, Айыы Тойону Кини ба-
һылыыр эйгэтигэр бүттүүнүгэр.

Алжаа, дууһам миэнэ, Айыы
Тойону Кини баһылыыр эйгэ-
тигэр бүттүүнүгэр.

142 псалом

Айыы Тойон, иһит мин
Эйиэхэ үнгэрбин, Бэйэн кыр-
дыгын туһугар, болбой аатта-
һар санабын. Көнө кырдыгын

хоту иһит миигин уонна ку-
луккун дьүүлгэ тардыма: Эн
иннигэр буруйа суох киһи ким
да суох. Өстөөх миигин сонор-
доһон, олохпун сиргэ-буорга
тэбистэ, былыр өлбүт дьону
курдук, хараҥаҥа олорто. Тыы-
ным-быарым ыгыллан, мин
сүрэхпэр ыттардым. Былыргы
күннэри ахтан-санаан, Эн ба-
ры дьайыыгын ырыҥалаатым,
Эн илиинг айбытын эргитэ
санаатым. Эйиэхэ мин икки
илиибин өрө уунабын, куура
хаппыт сир курдук, мин дуу-
һам Эйигин кэтэһэр. Истэ
охсууй миигин, Айыы Тойон,
мин тыыным-быарым кыл-
гаата: киэр хайыһыма мии-
гиттэн, иингэ түһээччилэргэ
миигин холуйума. Сарсыарда
эрдэттэн иһитиннэр миэхэ үтүө

сыһыангын, Эйиэхэ мин эрэнэбин эбээт. Айыы Тойон, ыйан биэр хайа суолунан барарбын: мин дууһам Эйиэхэ үөһэ дьулуста. Өстөөхтөрбүттэн миигин өрүһүй, Айыы Тойон

көмө көрдөөн кэллим мин Эйиэхэ. Эн буолаһын мин Таһарам: Бэйэн көнгүлгүн толорго миигин үөрэт. Эн үтүө Тыынын кырдык баар сиригэр миигин сирдиэһэ. Бэйэн аатын туһугар, Айыы Тойон, Эн миэхэ олоһу биэриэһин, кырдыгын хоту мин дууһабын кутурһантан куоттарыаһын. Эн кулутун буолабын эбээт мин, онон Эн, миигин аһынан, өстөөхтөрбүн имири эһиэн, мин дууһабын сордооччулары барыларын сууһарыан.

Иһит миигин, Айыы Тойон,
Бэйэн кырдыгын хоту уон-
на кулуккун дьүүлгэ тардыма.
Иһит миигин, Айыы Тойон,
Бэйэн кырдыгын хоту уонна
кулуккун дьүүлгэ тардыма. Эн
үтүө Тыынын кырдык баар
сиригэр миигин сирдиэҕэ.

Албан аат Аҕаҕа уонна Уо-
лга уонна Сибэтиэй Тыынҥа
билигин да, өрүүтүн да үйэттэн
үйэлэр тухары. Аминь.

Аллилуиа, аллилуиа, алли-
луиа, албан аат Эйиэхэ, Айыы
Танара. (Үстэ.)

АЛТА ПСАЛОМ

Шестопсалмие на якутском языке

Институт перевода Библии

101000 Россия, Москва, Главпочтамт, а/я 360
www.ibt.org.ru; ibt_inform@ibt.org.ru

Подписано в печать 11.02.2025.
Формат 60×84 1/16. Печать офсетная. Усл. печ. л. 1,4.
Тираж 300 экз. Заказ №

Отпечатано в АО «Первая Образцовая типография»
Филиал «Чеховский Печатный Двор»
142300, Московская область, г. Чехов, ул. Полиграфистов, д.1
Сайт: www.chpd.ru, E-mail: sales@chpd.ru,
тел. 8(499)270-73-59